


# Bleim Bloq

1935



X DE LANGLAIE

# Bleiben



Gâteaux d' Arrée

au beurre fin  
de Bretagne


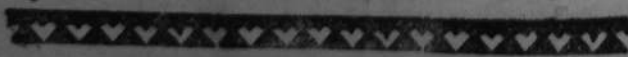


Louis LE SEAC'H

ooo

Pleyben

Téléphone 21



o PLEYBEN o  
les 1, 2, 3 et 4 Septembre 1930



XXV<sup>e</sup> Congrès  
des

BLEUN-BRUG


Sous le haut Patronage de  
Mgr DUPARC, Evêque de Quimper  
Mgr Mesguen, Evêque de Poitiers

o

SUJET DU CONGRÈS :

Le

Théâtre breton populaire





D. 122-A



**Frappez  
à la bonne porte**

En T. S. F., si vous voulez être bien servi, ne vous adressez pas à n'importe qui. Frappez à la bonne porte, celle qui arbore le célèbre panonceau de la "Voix du monde". Vous y trouverez une double garantie : celle de la plus ancienne marque du monde et celle du meilleur spécialiste de la région. Et vous y entendrez, sans engagement ni dérangement, les derniers modèles Ducretet.

AGENT GENERAL :

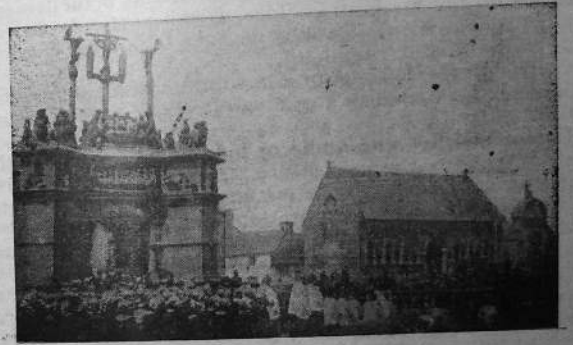
POUR LA REGION DE CHATEAULIN :

**LE ROUX \* PLEYBEN**

== Téléphone 8 ==

## Notice sur Pleyben

L'étymologie de Pleyben — Ple - Penn — le clan principal, indiquerait que Pleyben, était un des Pagi, dont parle Jules César, quand il nous signale les divisions territoriales et administratives de la Gaule, beaucoup de ces divisions ont résisté à toutes les révolutions, et pendant des siècles le territoire de Pleyben, a englobé les communes actuelles de Sain-Ségal, Port-Launay, Le Cloître-Pleyben, soit une superficie de onze mille huit cent quatre vingt huit hectares, un peu plus grand que le territoire ac-



tuel de Scaër, ( onze mille sept cent cinquante neuf hectares, la plus grande commune du Finistère, avec comme principales limites la Dauphine et l'Aulne.

L'église actuelle, a été bâtie par Allain Kergadalen, recteur en 1564, la grosse tour en 1588, sur l'emplacement d'une autre église aussi considérable, par ses dimensions puisqu'un acte de 1531, y énumère six autels, dont un consacré probablement à Saint-Yves, dit «Guyriec», défenseur du Droit auprès de cet autel, Yves de Kerguélen, Seigneur du Devers, acheta deux tombes, moyennant une rente de cinq sols, par acte du 25 Avril 1935.

Les archives de Pleyben, mentionnent dans cette même église d'autres tombes, notamment :  
Celle de Yves de Roserf, seigneur du Bois de la Roche; dotée d'une rente de cinq sols, acte du 20 Janvier 1474.  
Celle de Devers, dotée d'une rente de deux sols.

Celle de Trésiguidy, dotée d'une rente de vingt sols, acte du 14 Juillet 1502.

Celle de Coat-Pont, dotée suivant acte du 21 Mai 1540 Celle de Derrien de la Bouëxière, ancêtre de notre Président, dotée d'une rente de vingt cinq sol.

Enfin dans un acte du 28 Avril 1493, il est dit que les Seigneurs de Quillien, ont leurs armes dans la vitre de la fenêtre devers le midi.

Le Calvaire est de 1555. Cette date se trouve sur un coin du manteau de la statue de Saint Germain, patron actuel de l'église, Sainte Catherine étant d'après la tradition la patronne de l'ancienne église. Cette statue, actuellement au dessus du porche bâti en 1588, faisait partie du Calvaire, qui fut déplacé en 1738, pour dégager le porche et créer un ensemble plus harmonieux.

Cette date de 1555, donne la solution de l'énigme que posaient les personnages du Calvaire, classé comme étant de 1650.

Lorsqu'en effet, on étudie ce monument, ce qui d'ailleurs doit se faire dans cet ordre : Annonciation, le Père Eternel du haut du haut du Ciel, envoyant son fils sur terre, Visitation, Naissance, Adoration des Mages, Fuite en Egypte... soit une série de trente tableaux. On remarque facilement malgré l'unité des costumes, qui sont tous de 1550 à 1570, qu'il y a deux sortes de personnages, les uns se caractérisent par une force d'expression extraordinaire, toute leur vie est dans la face, les autres ont pour trait essentiel un fini remarquable, c'est de l'art classique. La statue de Saint Germain porte sur le socle : « EN L'HONNEUR DE DIEU ET NOTRE-DAMET MONSEIGNEUR SAINT GERMAIN CETTE CROIX FUT COMMENCE ».

Un détail de l'histoire locale de Pleyben, par ordonnance donnée à Versailles en 1756, Louis XV, a confirmé les quatre vieilles foires créés par lettre patente d'Avril 1548, et créé douze foires nouvelles qui se tiendront le troisième mardi de chaque mois.

Le Marquis de La Fayette, alors Seigneur du Leun et Kerguillay, a-t-il visité Pleyben, — et ses terres qui touchent le bourg — avant de s'embarquer à Lorient, le 29 Juin 1784, pour New-York, ou le 3 août 1784, les acclamations d'un enthousiaste, saluaient son retour sur l'Alligator ?

## COMITÉ DIRECTEUR

Président d'honneur : Son Excellence Mgr. Duparc, évêque de Quimper et de Léon.

Membres protecteurs : Nos Seigneurs Serrand, évêque de Saint-Brieuc; Tréhiou, évêque de Vannes; Mesguen, évêque de Poitiers; Cogneau, évêque auxiliaire de Quimper.

Fondateur : M. Y. Perrot, recteur de Scrignac,

Président général: Docteur Jean Cornic de Douarnenez.

Vice-Président général: M. Marc Le Berre de Quimper.

Présidents régionaux:

Bleun-Brug Léon-Kerne: M. A. de Dièuleveult, maire de Dirinon.

Bleun-Brug du Trégor: M. Léguistin, avoué à Guingamp. Bleun-Brug du Pays de Vannes: M. N. Le Nestour, de Plo-meur.

Bleun-Brug de Haute-Bretagne: Docteur Regnault, de Rennes.

Secrétaire: M. Herri Caouissin.

## COMITÉ LOCAL

Présidents d'honneur: M.M. le Marquis d'Empherney, maire de Pleyben; le Chanoine de Kervénoael, Curé-Doyen; Henry, ancien maire de Lennon.

Président: M<sup>e</sup> Guilly, notaire.

Vice-présidents: M.M. Pennec, adjoint-maire; Saliou, vétérinaire.

Secrétaires: M.M. Le Page, Le Goff, notaire à Gouézec.

Trésorier: M. Heydon.

## COMMISSIONS

Musique et chants — Président: M. Mayet, organiste à la cathédrale de Quimper.

Membres: M.M. Boucher, Guillermit, Hervé, Arnoux.

Secrétaire: Melle Geneviève de Kermenguy.



**Déclamation de Lecture** - Président : M. le Chanoine Grill  
Inspecteur de l'enseignement libre.  
Membres : Mlle Marie de Kermenguy, M. Nédelec, M. Seité, M. Le Goff, M. Kervella, M. R. Delaporte, M. H. Caouissin.

**Décoration de la Ville** : M. Dilibit.

**Défilé** : M. Le Guennec, de Quimper, M. Saliou, de Pleyben.

**Exposition** : M. M. J. Bouillé, J. Ch. Le Bozec, R. Caouissin.

**Entrées** : M. M. Tréguier et Gourvés.

**Permanence** : M. Y. Berthou.

**Presse** : M. Ronan Caouissin.

adhérez au

BLEUN

BRUG

DEMANDEZ LA CARTE D'ADHÉRENT  
A LA PERMANENCE

DIMANCHE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE

A 9 HEURES 30

Ouverture du Congrès et Inauguration de l'Exposition  
d'Art Sacré à l'Hôtel de Ville.

ooo

A 10 HEURES

GRAND' MESSE SOLENNELLE. — Allocution bretonne  
sur l'œuvre des Bleun-Brug.

ooo

A 14 HEURES

GRAND DÉFILÉ HISTORIQUE commémorant le  
le Retour de Maurice de Trésiguidy du Combat des Trente.  
Vêpres solennelles auxquelles assisteront le Seigneur  
de Trésiguidy et son escorte.

A l'issue des Vêpres, au parc du patronage :

Grande fête populaire.

TOURNOI DE LUITES BRETONNES  
avec le concours des GOURINERIEN AR BLEUN BRUG  
Au cours du Tournoi, concert vocal gallois.

Vente de bouquets de bruyères

A 20 HEURES

Soirée théâtrale

La Troupe de Pleyben, ( dir. M. Le Page ), présentera :  
AN TREN MARC'HAD MAT, comédie.

La Troupe des Bleun-Brug, ( dir. M. de Dieuveult ), présentera :

AN DEVER DA GARET, drame.  
AR MELEN HAG AR GWEN, comédie.

Intermèdes divers

Pierre FOC'LAY

Primeurs

PLEYBEN



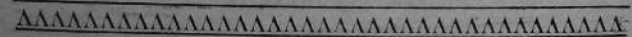
VINS & SPIRITUEUX

Livraison à domicile

Location d'autos

Charles Yvenat

Bas de la Grande Place  
= PLEYBEN =



--- AGENCE PEUGEOT AUTOS ---

REPARATIONS DE VOITURES DE TOUTES MARQUES

Travail soigné et garanti --- Prix abordables

Garage VIENOT

= PLEYBEN =

Téléphone-23



## LE BLEUN - BRUG

Le BLEUN-BRUG est une association bretonne catholique qui fut créée à Kerjean, le 12 Septembre 1905, pour être le porte-étendard des droits imprescriptibles de la Bretagne.

Les membres du BLEUN-BRUG s'engagent à défendre nos plus essentielles traditions bretonnes, à maintenir l'usage et à soutenir, de toute leur influence, le renouvellement littéraire de la langue bretonne, l'élément le plus vivace de notre nationalité et à revendiquer pour la Bretagne, le plein exercice de ses droits, en matière culturelle et linguistique, notamment en matière d'enseignement.

Ils veulent faire une œuvre constructive dans la concorde et la clarté.

Bretons, ils veulent sauver l'âme de la Bretagne, la douce Patrie Celtique.

Catholiques sans épithète, ils ont le dessein de servir l'Eglise comme elle désire être servie.

Le programme du BLEUN-BRUG est en dehors de toute conception politique.



# HOTEL des VOYAGEURS

+ + +

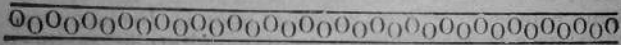
## Madame V<sup>ve</sup> Le Séac'h

Grande Place

o PLEYBEN o

Sa bonne cuisine fait sa renommée

PRIX MODÉRÉS



### CONFÉCTIONS

Chemiserie = Chapellerie = Mercerie  
Bonneterie = Parapluies

## Jean Pensivy

Grande Place



BOURRELLERIE — SELLERIE

## Madame Labous

Grande Place  
= PLEYBEN =



## Les Congrès des Bleun Brug

1er Congrès	: 1905.	Chateau de Kerjean, Saint-Vougay.
2e	— 1906.	Chateau de Kerjean, Saint-Vougay.
3e	— 1907.	Château de Kergounadec'h, Cléder.
4e	— 1908.	Plougastel-Daoulas.
5e	— 1909.	Kergrist, Saint-Vougay.
6e	— 1910.	Kergrist, Saint-Vougay.
7e	— 1911.	Kerjean, Saint-Vougay.
8e	— 1912.	Saint-Pol de Léon.
9e	— 1913.	Saint-Pol de Léon.

### LA GRANDE GUERRE

10e	— 1920.	Saint-Pol de Léon.
11e	— 1921.	Saint-Pol de Léon.
12e	— 1922.	Saint-Pol de Léon.
13e	— 1923.	Lesneven.
14e	— 1924.	Quimper.
15e	— 1925.	Guingamp.
16e	— 1926.	Vannes.
17e	— 1927.	Morlaix.
18e	— 1928.	Lesneven.
19e	— 1929.	Douarnenez.
20e	— 1930.	Guingamp.
21e	— 1931.	Hennebont.
22e	— 1932.	Brest.
23e	— 1933.	Pont-l'Abbé.
24e	— 1934.	Morlaix.
25e	— 1935.	Pleyben.



Erratum. — En 1<sup>re</sup> page, une coquille a ainsi traduit la phrase suivante: « PLEYBEN les 1, 2, 3 et 4 Septembre 1930 », alors qu'il faut lire: « Septembre 1935 ».

Pharmacie PELLEN



— Pleyben —

ORDONNANCES

SPECIALITES

BANDAGES

= Téléphone 14 =

0-0-0-0 0-0-0-0 0-0-0-0 0-0-0-0 0-0-0-0 0-0-0-0 0-0-0-0 0-0-0-0 0-0-0-0 0-0-0-0 0-0-0-0 0-0-0-0

➔ Garage Central

Guillaume Sibiril

MÉCANICIEN

Grande Place

+ PLEYBEN +

Téléphone 17

AGENCE CITROEN

Vente - Echang - Locations - Réparation

MOTEURS INDUSTRIELS

LUNDI 2 SEPTEMBRE

## Journée d'études

### MATIN

A 9 Heures : Rapport de M. DE DIEULEVEULT sur l'œuvre des Bleun-Brug, depuis sa fondation jusqu'à aujourd'hui.

A 10 Heures : Conférence de M. Raymond DÉLA-  
PORTE sur l'œuvre d'« Ar Brezoneg er Skoliou ».

Allocution de M. Yann FOUÉRÉ, Président des Etu-  
diants Bretons de Paris.

A 11 Heures : Conférence du R.P. DOM BELLOT  
sur la Vérité dans l'Art : « TU NE MENTIRAS POINT ».

### SOIR

A 14 Heures : Conférence de M. CORVEN sur le  
Théâtre breton populaire.

A 15 Heures : Conférence de M. Herri CAOUISSIN  
sur la « Fédération des Groupes théâtraux bretons ».

A 16 Heures : Rapport de M. PERROT, Directeur de  
« Feiz ha Breiz » sur « Feiz ha Breiz », « Feiz ha Breiz paroissial » et Feiz ha Breiz ar Vugale ».





— VINS ET SPIRITUEUX —

Sirops & Liqueurs

**Louis Collet**

Route de Quimper  
— PLEYBEN —

PEINTURE — VITRERIE — ENCADREMENTS

— Monuments et Couronnes funéraires —

Spécialités de Peinture de Voitures et d'Automobiles  
ooo

**FAUCON-DUMONT**

— PLEYBEN — ( Finistère )

Papiers Peints et Toiles Cirées en tous genres

QUINCAILLERIE — ZINGUERIE — FERBLANTERIE

Plomberie — Tôlerie — Fonte

— Articles de Ménage et d'éclairage —

Installations de Pompes et de Fourneaux en tous genres

**Jean FAVENNEC**

Grande Place

o PLEYBEN o

LUNDI 2 SEPTEMBRE

A 20 HEURES, AU PATRONAGE

**Soirée de Gala**

« BREIZ-CYMRU »

Ouverture au chant de CWN RHONDDA  
ooo

SALUD CYMRU DA VREIZ, par John Evans Morris

CHANT DE BLEUNIOU AR GARANTEZ, par Job  
Gwennégan

YN NYFRYN CLWYD ( E traonien Clwyd )

LLWYS ON ( chant )

SOSPAN FACH ( chanson humoristique galloise )

La Troupe des Bleun-Brug, ( direction A. de Dieuleveult ), présentera trois œuvres du théâtre gallois adaptées à la scène bretonne :

I Y FAMM ( Ar Vamm ) drame.

II EN O EIL BUGALEAC'H, comédie.

III LLUEST-Y-BWCL ( Tavern ar Spontalh ) comédie.

HYMMES NATIONAUX GALLOIS ET BRETONS :

Hen Wlad fy Nhadau et Bro Goz Ma Zadou

Visitez  
**l'EXPOSITION D'ART SACRÉ**

SALLE DE L'HÔTEL DE VILLE ( entrée 1 fr. )

Approvisionnez - vous  
Aux

## Docks de l'Ouest

ON Y EST BIEN SERVI

Succ<sup>e</sup> de PLEYBEN  
Rue de Quimper

Timbres Primes sur tous les articles sans exception

BEURRE & ŒUFS - FRUITS - LÉGUMES

Pommes de terre de Semence

### Vve AUTRET

Grande Place - PLEYBEN

Graines potagères etfourragères

## Charcuterie fine LE ROUX

Grande Place  
PLEYBEN

MARDI 3 SEPTEMBRE

# Grande Journée du Congrès

A 8 Heures

MESSE A L'ÉGLISE PAROISSIALE  
Allocation bretonne de Son Excellence Monseigneur  
Mesguen, évêque de Poitiers.  
Pendant l'office, nos chorales exécuteront nos plus  
beaux cantiques bretons.

A l'issue de la Messe :

CONCOURS DE CHORALES ET DE SOLISTES  
d'Eloquence, de Déclamation et de Lecture.

A 12 Heures

A l'HOTEL des VOYAGEURS  
Banquet par souscription. Prix : 15 frs.  
( S'inscrire à la Permanence )

A 14 Heures 30, au Patronage :

## Grand Gala breton

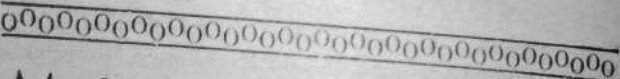
Création de l'émouvant drame social breton de M. Corven:  
EUN TAD EN DEVOA DAOU VAB  
Interprétée par la Troupe de Pleyber-Christ, (dir. M. Salou).  
Chœurs exécutés par la chorale de Pleyben.

Audition des chorales primées et Lauréats des Con-  
cours de Solistes, Chanteurs populaires, de Déclamation et  
d'Eloquence.

Proclamation et distribution des Prix de Concours.  
BRO GOZ MA ZADOU

# Garage FAVENNEC

AGENCE RENAULT  
= PLEYBEN =



# Maison Le Gall-Renaut

ooo  
Grande Place  
= PLEYBEN =



# Jean KERDEVEZ

ENTREPRENEUR  
- PLEYBEN -



DRAPERIE - NOUVEAUTÉS - CONFECTIONS

\*\*\*\*\*

# M<sup>me</sup> Rannou Le-Bihan

Grande Place  
o PLEYBEN o

MERCREDI 4 SEPTEMBRE

# Grand Pèlerinage à Landévennec

Célébration d'un des plus beaux millénaires de notre Histoire nationale :

LE RETOUR DES MOINES A LANDEVENNEC, A - PRÈS LES INVASIONS NORMANDES.

C'est en l'an de grâce 935 que le grand moine JEAN DE LANDEVENNEC, revint dans les ruines encore fumantes de son abbaye pour préparer

LA RESURRECTION DE LA BRETAGNE.

A 10 heures, dans les ruines de l'église abbatiale,  
GRAND-MESSE DE SI-GWENOLE  
pour le Salut de la Bretagne

L'office sera précédé de la prière pour les défunts :  
« Languitibus in Purgatorio », composée par un moine de Landévennec.  
Le chant sera tenu par les moines de Kervénéat.

A 12 heures :  
A L'HOTEL DU BEAU RIVAGE  
Banquet par Souscription  
( Prière de s'inscrire à la permanence )

A 14 heures, dans les dépendances de l'Abbaye :  
SÉANCE ARTISTIQUE

- I Causerie sur Landévennec, par M. Perrot
- II UN MILLENAIRE AU THÉÂTRE ; représentation du deuxième acte du drame historique breton « Yann Landevenneg ».
- III Mélodies galloises et chants bretons.



CONFECTIONS pour HOMMES et ENFANTS  
CHAUSSURES

Pierre GRANNEC  
Cordonnier  
Grande Place — PLEYBEN —

VINS & SPIRITUEUX

Madame C. LE BIHAN  
Grande Place  
= PLEYBEN =

Mathurin CEVAËR

Route du Cimetière — PLEYBEN —

CYCLES ( Vente et Réparations )  
MERGERIE

MENUISERIE — ÉBÉNISTERIE

François MÈNEZ

Garant-Tyros  
= PLEYBEN =

## Parents

APPRENEZ LE BRETON A VOS ENFANTS

PROCUREZ-LEUR DES LIVRES BRETONS

ABONNEZ-VOUS A « FEIZ HA BREIZ »

FAITES LIRE



A VOS ENFANTS

Réclamez

l'enseignement

du breton

à l'école



Yves Quéré

Route de la Gare

— PLEYBEN —

Charronnage - Carrosserie en tous genres,  
Outillage mécanique

Scierie

TRAVAIL SOIGNÉ GARANTI

BIRE - EAUX GAZEUSES - SIROPS  
FOURRAGES × CHARBONS

Yves Le Dréau

Rue de la Gare

+ PLEYBEN +

COIFFEUR + PARFUMERIE

Paul MORVAN

Rue de la Gare

× PLEYBEN ×

Editions « M. A. D. »

PLEYBER-CHRIST (Bro-Léon)

## Renseignements divers

### PENDANT LE CONGRES :

La Permanence est assurée à la Salle de l'Exposition, (Hotel de Ville).

On y recevra : Les adhésions au Bleun-Brug ;  
Les abonnements à « Feiz ha Breiz »  
et aux diverses revues bretonnes.

On y vendra : Les cartes de banquet, les cartes d'excursion, des livres bretons.

On y trouvera : tous renseignements sur les hôtels  
(prix des repas, chambres).  
Les horaires des trains et moyens de transport.

### INVITES

Les invités du Bleun Brug ainsi que les Congressistes devront prendre à la Permanence les cartes et les tickets mis à leur disposition par le Comité et se faire désigner leurs logements et s'inscrire pour se faire réserver une chambre.

### LA PRESSE

Les membres de la Presse sont priés de se faire connaître à la Permanence. Un membre de la Presse se tiendra à leur disposition.

### PRIX DES ETABLISSEMENTS HOTELS ET RESTAURANTS

HOTEL DES VOYAGEURS - H. Le Séac'h - :  
Déjeuner et dîner : 10 frs - vin et café compris.  
Petit déjeuner : 1,50  
Chambre : 7 fr, ( 1 lit ) 14 frs, ( 2 lits )

HOTEL DE LA CROIX BLANCHE - M. Sévère -  
Repas : 9 frs - vin et café compris -  
Petit déjeuner : 2 frs.  
Chambre : 10 frs.

L'école libre des filles met 15 lits à la disposition des jeunes filles qui prendront part au Congrès (S'adresser à la Permanence).



EN SOUSCRIPTION :

BRETONS

D'AUJOURD'HUI

par RONAN CAOUISSIN



Toute l'histoire du Mouvement breton actuel

( On souscrit à la Permanence )

Peinture & Vitrerie

DIBIT

et G. Guélard, DÉCORATEUR

diplômé médaille d'or  
de l'Institut Van der Kelen ( Bruxelles )

DECORS D'ÉGLISES ET SALLES DE SPECTACLES  
TOUS BOIS ET MARBRES  
PEINTURE PLASTIQUE

× × ×

PLEYBEN ( Finistère )

Yann Landévenneg

935

Il y aura cette année mille ans que le grand moine, Yann Landévenneg, revint, après les invasions normandes dans les ruines encore fumantes de son Abbaye, pour préparer la résurrection de la Bretagne...

Ressurrectoin ! c'est vrai... car qu'était la Bretagne en 935 ?

« La voici devant nous, morte, abandonnée du ciel et la terre et des hommes... son sépulcre même est vide. Ses fils vivants ont émigré aux plages étrangères, aux contrées lointaines. Ses vieux saints, les fondateurs, de sa nationalité terrestre et ses protecteurs célestes l'ont laissée... A la fête du grand archange Saint-Michel, en 931, elle a fait revivre un grand effort. De son cercueil, elle s'est levée droite et terrible, elle a écrasé ses oppresseurs. Mais d'autres sont venus plus nombreux, qui l'ont terrassée et qui ont scellé sur elle la pierre de la tombe... Maintenant c'est fini. Son sol n'a d'autres habitants que les hordes normandes, retranchées ça et là dans leurs lignes fortifiées, sur ses rivages. Partout ailleurs le désert, la ruine, la mort... »

Cependant du fond de cette tombe sort un gémissement. Là-bas dans les ruines de Landévenneg, dont les moines furent les premiers à quitter le sol breton, on voit des ombres errer... »

Ainsi s'exprime notre grand historien breton, Arthur de la Borderie.

SKEUDENNOU « BLEUN-BRUG »

( Bois gravés de Xavier de Langlais )  
YANN LANDEVENNEG, la gravure : 1 fr.  
IMAGE SOUVENIR « Yann Landévenneg » : 0 fr. 50.  
GOURENERIEN, la gravure : 1 fr.

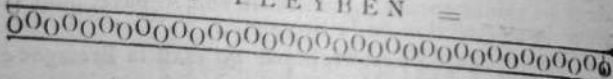
MEUBLES EN TOUS GENRES

Grand choix de Chambres à coucher  
et Salles à manger  
Sculptées et modernes

SOMMIERS et MATELATS — PLUMES et DUVETS

Jean Le Gall

= PLEYBEN =



Louise Le Gall

Petite Place

• PLEYBEN •

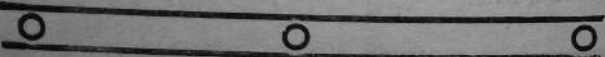
FAIENCE — EPICERIE



Boucherie  
P. BOZEC

rue de l'église

• PLEYBEN •



FRUITS — LEGUMES — PRIMEURS  
BEURRE et ŒUFS  
GRAINES

Jean Louis HENRY

Route de la Gare

- PLEYBEN -

Son PLEYBEN

War ton : An tour dantelezet

III

I  
E parrez Pleyben on-me ganel  
'Neus c'hanton vras a-vro Gerne.  
Gant e zour kaer ken huel savet,  
Hi eo rouanez ar mene.  
Tro-zro d'ezi  
Me gav dudi  
Gant steriou arc'hant  
O redek ken koant  
Oh ! me ho kar, o Pleyben !  
O ma bro benniget !

Pleyben, nag e plij d'in ho koazed  
Gant o zurban glaz 'vel an Nenv,  
Gant o zok ledan voulouzennet,  
Gant o er vad, yaç'huz ha krenv !  
Koant da-welet  
Eo ho merc'hed  
Gant ho c'hoeff pintet  
Dillad marellet  
Oh ! me o kar, o Pleyben !  
O ma bro benniget !

VI

II  
Na pegen dous eo d'am daoulaga !  
Gwelet dam-guzet 'tousk ar gire  
Ar ger ma chom enni ma zud vad,  
An ti 'hec'h 'meuz bet ar vue,  
Eost er parkou,  
Foenn er prajou,  
Er gwe avalou,  
E pep tu madou.  
Oh ! me ho kar, o Pleyben !  
O ma bro benniget !

Na pegen kaer hoc'h c'houi da welet,  
Iliz, kalvar, touriou Pleyben  
Dreizoc'h da viken ra vo meulet  
Hon Patron karet, sant Jermen.  
'Skend an tour brâz,  
War wel d'ar Groâz,  
E bro ma c'havel  
Me c'houlenn mervel.  
Tost, tost d'an iliz parrez  
Tost, tost da zant Jermen.  
S. M.





# Hotel de la Croix blanche

- Tél. 29 -

Grande Place  
PLEYBEN

- Tél. 29 -

Mr. et Mme CÉVAER

= Bonne table — Bons vins =

---

## LE BAUT & LELIÉVRE

Grande Place et Gare

PLEYBEN

BLE DE SEMENCE SELECTIONN

---

## Charcuterie

Madame SUIGNARD - PENNEGUÉS

Route de Châteauneuf

= PLEYBEN =

---

— BIÈRE — LIMONADE — EAUX GAZEUSES —

CHARBONS

## Tr. Cloarec

= PLEYBEN =

# BRO GOZ MA ZADOU

HYMNE NATIONAL BRETON

000

Ni Breiziz a galon, karomp hon gwir vro !  
Brudet eo an Arvor dre ar bed tro-dro !  
Dispont' kreiz ar brezel an tadou ken mad  
A skuilhaz eviti o gwad.

DISKAN

O Breiz ! Ma bro ! me gar ma bro,  
Tra ma vo 'r mor 'vel mur 'n he zro,  
Ra vezo digabestr ma bro !

Breiz, douar ar Zent koz, douar ar Varzed,  
N'euz bro all a garan kemend 'barz ar bed ;  
Zeb menez, peb traonien d'am c'halon zo ker ;  
Enno 'kousk meur a Vreizad tèt !

Ar Vretoned a zo tud kalet ha krenv ;  
N'euz pobl ken kalonek a-zindan an nenv ;  
Gwerz trist, sòn dudies a ziwann eno ;  
Oh ! pegen kaer ec'h out, ma bro !

Mar deo bet trec'het Breiz er brezelioù braz,  
He yez a zo bepred ken beo ha biskoaz ;  
He c'halon virvidik a lamm c'hoaz 'n he c'hreiz,  
Dihunet out brema, ma Breiz !

TALDIR



— QUINCAILLERIE — ZNGUERIE — PLOMBERIE —  
Installations d'eau — Pompes en tout genres  
Tolerie — Buanderie Rex et fonte  
Articles de Ménage et de Chauffage  
Lits cage — Cordage

**A. STERVINOÙ**

Route de Carhaix = PLEYBEN

MENUISERIE = ÉBÉNISTERIE  
MEUBLES ANCIENS ET MODERNES  
Literie sur commande

**Pierre BREUT**

Route de Châteauneuf + PLEYBEN

PAPETERIE = FAYENCE = LAINES  
OBJETS DE PIÈTE

**Jean LE PAGE**

Grande Place — PLEYBEN

**Ardoisières de Stéréon**

( UNION DES MINES & INDUSTRIES ANNEXES )

PONT-COBLONT

en PLEYBEN

Goulennit

**KANAOUENNOU**

ar

**BLEUN BRUG**



ha

**Soniou FEIZ ha BREIZ**

YANN  
LANDAVENET

